



MULTILINGUAL GLOSSARY OF TERMS ON SEXUAL ORIENTATION, GENDER IDENTITY, GENDER EXPRESSION & SEX CHARACTERISTICS

EN-FR-SP- عربي

DIVISION OF INTERNATIONAL PROTECTION - Field Protection Service

April 2024

TABLE OF CONTENT

Introduction	3
Glossary	4
Umbrella terms and acronyms	4
Sexual orientation	8
Gender identity and expression	11
Sex characteristics	17
Process	19
Society	20
Tips on respectful and inclusive communication	25
References	28

BACKGROUND:

Persons of diverse sexual orientation, gender identity, and expression, and sex characteristics (SOGIESC) are among displaced and stateless people with whom UNHCR and partners work. We interact with them on a daily basis even though we may not know who they are. Sometimes, individuals may approach us sharing information about their SOGIESC identity in order to seek vital protection services and assistance. When they do so, they may employ terminologies or words that are unfamiliar to us. In all encounters, it is crucial to treat individuals with respect and foster effective and respectful communication. Comprehending the meanings of the words and terms we come across and using respectful language in our interactions with LGBTIQ+ persons is critical to creating a safe space for them to come forward and seek support.

This glossary provides a brief description of SOGIESC terms you are likely to encounter when working with advocates, practitioners and forcibly displaced and stateless people. While there is no expectation that staff will memorise all terminology, this glossary can be used as a useful reference to alleviate uncertainty over terminology. When using these terms, it is also important to understand and be sensitive to, how these and underlying concepts are used in specific cultural contexts. Making a good-faith effort to use terminology that is respectful, and asking for advice when you feel uncertain, will contribute significantly to gaining trust and opening doors to quality communication with the people we work with.

KEEP IN MIND:

- SOGIESC-related terminologies continue to evolve. To ensure inclusivity and accuracy, they should be applied with careful consideration to the individuals or populations being referenced.
- While the acronym LGBTIQ+ and its constituent terms (lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex, queer, and other diverse identities) are now used globally to describe persons with non-conforming SOGIESC, these terms are culturally and contextually specific and are not always used by the people we work with to describe themselves.
- What is considered respectful terminology varies across countries, regions, linguistic communities, and individuals. The extent to which individuals self-identify with the following terms should not be assumed during protection interviews or credibility assessments.
- Keep in mind that usage of terminology across UN agencies is not standardized. UNHCR uses LGBTIQ+ as an umbrella term to include all persons whose SOGIESC is not adequately addressed by the categories of lesbian, gay, bisexual, transgender and intersex, in particular persons whose gender identity is fluid or non-binary.

English	French	Spanish	Arabic ¹ عربي ²
UMBRELLA TERMS AND ACRONYMS			
LGBTIQ+ An acronym for lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex, queer and other diverse identities. The plus sign represents individuals with diverse SOGIESC who identify using other terms. In some contexts, LGB, LGBT or LGBTI are used to refer to particular populations. Additional characters may be added, such as “A” for asexual, agender or ally, “2S” for two-spirit or “P” for pansexual. In many locations, the letter order varies, for example LGBTQI+ or GBLTQI+.	LGBTQI+ Acronyme désignant les personnes lesbiennes, gays, bisexuelles, transgenres, queers, intersexes et autres identités diverses. Le signe plus représente les personnes de diverses OSIEGCS qui s'identifient par d'autres termes. Dans certains contextes, les termes LGB, LGBT ou LGBTI sont utilisés pour désigner des populations particulières. Des caractères supplémentaires peuvent être ajoutés, comme « A » pour asexuel, agender ou allié, « 2S » pour bispirituel ou « P » pour pansexuel.	LGBTIQ+ Sigla que representa a las personas lesbianas, gais, bisexuales, transgénero, intersexuales, queer y con otras identidades diversas. El signo más representa a personas con una SOGIESC diversa que se identifican empleando otros términos. En determinados contextos, se utilizan las siglas LGB, LGBT o LGBTI para referirse a poblaciones concretas. Es posible añadir otros caracteres, como “A” de asexual, agénero o aliado; “2S” de dos espíritus; o “P” de pansexual.	مجتمع الميم-عين مصطلح باللغة العربية يستخدم للتعبير الشامل عن المثليات، والمثليون، ومزدوجو الميل (التوجه) الجنسي، والعايرون/ات، ومتداخلو/ات الجنس، والكوير-أحرار الجنس.

¹ The Arabic Glossary for diverse SOGIESC is the result of a multistakeholder process led by UNHCR in MENA to identify respectful, culturally and context sensitive terminology in Arabic. The MENA Regional Bureau has invested specific resources to ensure accuracy and relevance of terms from a sociological and linguistic perspective, engaging experts and communities in bilateral and regional dialogues. This has involved online and in-person consultations with LGBTIQ+ people, associations, and networks to harmonize the preferred language used in the North Africa and Middle East countries and to validate the proposed terms.

² إن مسرد المصطلحات العربية هذا هو نتاج جهد تعاوني بين أصحاب المصلحة المتعددين، بقيادة المكتب الإقليمي للمفوضية في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا ووحدة الحماية لتحديد المصطلحات العربية المحترمة والمناسبة من حيث السياق والمراعية ثقافياً. استثمر المكتب الإقليمي للمفوضية موارد محددة لضمان دقة المصطلحات وملاءمتها من منظور اجتماعي ولغوي، وإشراك الخبراء والمجتمعات من المنطقة في الحوارات الثنائية والإقليمية. وقد شمل ذلك مشاورات عبر الإنترنت مع أشخاص وجمعيات وشبكات من مجتمع الميم-عين+ لتنسيق اللغة المفضلة المستخدمة في دول شمال إفريقيا والشرق الأوسط، بالإضافة إلى ورشة عمل شخصية للتحقق من صحة المصطلحات المقترحة.

English	French	Spanish	عربي
SOGIESC An acronym for sexual orientation, gender identity, gender expression and sex characteristics. All people have SOGIESC.	OSIEGCS Acronyme de « orientation sexuelle, identité de genre, expression de genre et caractéristiques sexuelles ». Toute personne a une OSIEGCS.	SOGIESC Sigla formada por las iniciales en inglés de orientación sexual, identidad de género, expresión de género y características sexuales. Todas las personas tienen una SOGIESC.	سوجيسك اختصار للتوجه الجنسي، والهوية الجندرية، والتعبير الجندري، والخصائص الجنسية
Sexual orientation Refers to each person's capacity for emotional, affective and sexual attraction to, and intimate relations with, individuals of a particular gender or more than one gender. It encompasses hetero, homo-, bi-, pan- and asexuality and a wide range of other expressions of sexual orientation. This term is preferred over "sexual preference", "sexual behaviour", "lifestyle" and "way of life" when describing an individual's feelings of attraction to other people.	Orientation sexuelle Capacité de chaque personne à ressentir une attirance émotionnelle, affective ou sexuelle pour des individus d'un genre particulier ou de plus d'un genre, et à avoir des relations intimes avec eux ² . Elle englobe les termes hétéro-, homo-, bi-, pan- et asexualité ainsi qu'un grand nombre d'autres «préférence sexuelle», «comportement sexuel», «style de vie» et «mode de vie» pour décrire les sentiments d'attirance d'un individu envers d'autres personnes.	Orientación sexual Alude a la capacidad de cada persona de sentir atracción emocional, afectiva y sexual por personas de un género en particular o de más de un género, y de mantener relaciones íntimas con ellas ¹ . Abarca la heterosexualidad, homosexualidad, bisexualidad, pansexualidad y asexualidad, además de un amplio conjunto de otras expresiones de la orientación sexual. Es preferible utilizar este término en lugar de "preferencia sexual", "conducta sexual", "estilo de vida" y "modo de vida" cuando se describen los sentimientos de atracción de una persona hacia otras.	التوجه الجنسي / الميل الجنسي يشير الى قدرة كل شخص على الانجذاب العاطفي والوجداني والجنسي الى أفراد من جنس معين أو أكثر من نوع جنس واحد وإقامة علاقات حميمة معهم. يشمل ذلك مغايرة الجنس، والمثلية، وازدواجية الميل الجنسي، والشمولية الجنسية، واللاجنسية، ومجموعة واسعة من التعبيرات الأخرى عن التوجه الجنسي.

English	French	Spanish	عربي
Gender identity Refers to each person's deeply felt internal and individual experience of gender, which may or may not correspond to the sex they were assigned at birth or the gender attributed to them by society. Gender identity includes the personal sense of the body, which may or may not involve a desire for modification of appearance or function of the body by medical, surgical or other means. A person's gender identity is distinct from their sexual orientation.	Identité de genre Expérience intime et personnelle de son genre vécue par chaque personne, qui peut ou non correspondre au sexe qui lui est assigné à la naissance ou au genre qui lui est attribué par la société. L'identité de genre comprend le sens personnel du corps, qui peut ou non impliquer un désir de changement d'apparence ou de modification de la fonction du corps par des moyens médicaux, chirurgicaux ou autres. L'identité de genre d'une personne est différente de son orientation sexuelle.	Identidad de género Alude al sentimiento profundo de género que experimenta internamente cada persona, el cual puede o no corresponder al sexo que le fue asignado al nacer o al género que la sociedad le atribuye. La identidad de género incluye el sentido personal del cuerpo, lo cual puede o no implicar el deseo de modificar la apariencia o la función del cuerpo por medios médicos, quirúrgicos o de otra clase. La identidad de género de una persona es diferente de su orientación sexual.	الهوية الجندرية/الدور الاجتماعي إحساس ونظرة الفرد الخاصة وتجربته الموضوعية لدوره الاجتماعي. الاحساس الذاتي لكون الفرد رجل أو امرأة، كحامل/ة لصفات رجولية أو أنثوية. عند الأغلبية هنالك تلاؤم بين الجنس البيولوجي (المحدد حسب الجينات والهرمونات) والدور الاجتماعي (المحدد حسب المعايير الاجتماعية). بالرغم من وجود أشكال ودرجات مختلفة لهذا التلاؤم، لكنها أغلبها تتماشى في النهاية مع القطبية الجندرية (الذكورة والانوثة / الذكر والانثى).
Gender expression Refers to each person's external manifestation of gender, which may or may not correspond to culturally normative expectations of masculine or feminine appearance and behaviour. Individuals use a range of cues – such as names, pronouns, behaviour, clothing, voice, mannerisms and/or bodily characteristics – to interpret other individuals' genders.	Expression de genre Manifestation extérieure du genre de chaque personne, qui peut correspondre ou non aux attentes culturelles normatives en matière d'apparence et de comportement masculins ou féminins. Les individus se réfèrent à une série de caractéristiques – comme les noms, les pronoms, le comportement, les vêtements, la voix, les manières ou les caractéristiques anatomiques – pour interpréter le genre des autres individus.	Expresión de género Alude a la manifestación externa del género de cada persona, que puede o no corresponderse con las expectativas normativas culturales sobre la apariencia y el comportamiento masculino o femenino. Las personas utilizan diversos signos —como los nombres y pronombres, el comportamiento, la forma de vestir, la voz, las maneras o las características corporales— para interpretar el género de otras personas.	التعبير الجندري/ التعبير عن الدور الاجتماعي يشير إلى المظهر الخارجي لجندر \الدور الاجتماعي للشخص، الذي قد يتوافق أو لا يتوافق مع التوقعات المعيارية ثقافيًا للمظهر والسلوك الذكوري أو الأنثوي. يستخدم الأفراد مجموعة من الإشارات – مثل الأسماء والضمائر والسلوك والملابس والصوت والسلوكيات والخصائص الجسدية، أحدها أو جميعها – لتفسير جندر الأفراد الآخرين. والتعبير الجندري ليس بالضرورة أن يكون انعكاسًا دقيقًا للهوية

English	French	Spanish	عربي
Gender expression is not necessarily an accurate reflection of gender identity. A person's gender expression is distinct from their sexual orientation and sometimes also from their gender identity.	L'expression de genre n'est pas nécessairement un reflet exact de l'identité de genre. L'expression de genre d'une personne est différente de son orientation sexuelle et parfois aussi de son identité de genre.	La expresión de género no siempre es un reflejo exacto de la identidad de género. La expresión de género de una persona es diferente de su orientación sexual y, en ocasiones, también de su identidad de género.	الجنسانية. ويختلف التعبير الجندري للشخص عن موهله الجنسية وأحياناً يوهن عنه الجندرية أيضاً.
Sex characteristics Each person's physical features relating to sex, including chromosomes, gonads, sex hormones, genitals and secondary physical features emerging from puberty.	Caractéristiques sexuelles Les caractéristiques physiques de chaque personne liées au sexe, y compris les chromosomes, les gonades, les hormones sexuelles, les organes génitaux et les caractéristiques physiques secondaires qui apparaissent à la puberté.	Características sexuales Las características físicas de cada persona relacionadas con el sexo, incluidos los cromosomas, las gónadas, las hormonas sexuales, los órganos genitales y las características físicas secundarias que aparecen durante la pubertad.	الخصائص الجنسية (البيولوجية) هي السمات الجسدية المتعلقة بالجنس لكل شخص، بما في ذلك الكروموسومات والغدد التناسلية والهرمونات الجنسية والأعضاء التناسلية والسمات الجسدية الثانوية الناشئة عن سن البلوغ.
Queer Historically a negative term in English-speaking contexts, "queer" has since been reclaimed by LGBTIQ+ persons to describe a wide range of diverse sexual orientations, gender identities and expressions in a positive way. While "queer" is used by some individuals who feel that they do not conform to a given society's	Queer Terme historiquement négatif dans les contextes anglophones, «queer» a depuis été repris par la communauté LGBTIQ+ pour décrire de manière positive un large éventail d'orientations sexuelles, d'identités et d'expressions de genre diverses. Si le terme « queer » est utilisé par certaines personnes qui se considèrent comme non conformes aux normes	Queer Aunque históricamente se ha empleado como un término peyorativo en contextos de habla inglesa, las personas LGBTIQ+ han adoptado la palabra queer para describir, de forma positiva, un amplio conjunto de orientaciones sexuales e identidades y expresiones de género. Si bien algunas personas que se sienten ajenas a las normas económicas,	كوير - أحرار الدور الاجتماعي - أحرار الميل الجنسي والجندري تاريخياً كان هذا المصطلح ذو معنى سلبي في السياقات الناطقة باللغة الإنجليزية، ومنذ ذلك الحين استعادته المثليون/ات، ومزدوجو/ات الميل الجنسي، والعابرون/ات، ومتداخلو/ات الجنس، وأحرار الجنس (الكوير) بصورة إيجابية لوصف مجموعة واسعة من التوجهات الجنسية والهويات الجندرية والتعبيرات الجندرية المتنوعة.

English	French	Spanish	عربي
economic, social and political norms based on their SOGIESC, it is not always acceptable to persons of diverse SOGIESC and should therefore be used with caution.	économiques, sociales et politiques d'une société donnée en raison de leur OSIEGCS, il n'est pas toujours accepté par les personnes de diverses OSIEGCS et doit donc être utilisé avec prudence.	sociales y políticas de una sociedad determinada a causa de su SOGIESC se definen como queer, no siempre resulta aceptable para personas de SOGIESC diversa, por lo que debería utilizarse con precaución.	وفي حين يُستخدم مصطلح « الكوير » من قبل بعض الأفراد الذين يشعرون أنهم لا يتوافقون مع المعايير الاقتصادية والاجتماعية والسياسية لمجتمع معين بناءً على توجهاتهم الجنسية وهوياتهم الجندرية وتعبيرهم عنها وخصائصهم الجنسية، إلا أنه ليس مقبولاً دائماً عند الأشخاص ذوي التوجهات والهويات المتنوعة؛ ولذلك يجب استخدامه بحذر.
SEXUAL ORIENTATION			
Asexual	Asexuel	Asexual	لاجنسي\ية
Refers to a person who may experience romantic or emotional attraction, but who generally does not experience sexual attraction to anyone. May describe themselves in English as "ace".	Personne qui peut ressentir une attirance affective ou émotionnelle, mais qui n'éprouve généralement aucune attirance sexuelle pour qui que ce soit. Les personnes asexuelles utilisent parfois le terme anglais « ace » pour se décrire.	Alude a una persona que puede experimentar atracción romántica o emocional pero que, por lo general, no se siente atraída sexualmente por nadie. En inglés, es posible que se describa a sí misma con el término "ace".	يشير إلى الشخص الذي قد يشعر بانجذاب رومانسي أو عاطفي، ولكن بوجه عام لا يشعر بالانجذاب الجنسي لأي شخص. قد يصفون أنفسهم باللغة الإنجليزية بكلمة "ace".
Bisexual	Bisexual	Bisexual	مزدوج/ثنائي التوجه الجنسي / الميل الجنسي
Describes people who have the capacity for romantic, emotional and/or physical attraction to people of more than one gender.	Personne qui a la capacité d'être attirée affectivement, émotionnellement ou physiquement par des personnes de même genre ou par des personnes de genres différents.	Describe a personas que tienen la capacidad de sentir atracción romántica, emocional o física hacia personas de más de un género.	ميل الشخص عاطفياً أو جنسياً أو كليهما لنفس جنسه وللجنس الآخر أيضاً.

English	French	Spanish	عربي
Gay Refers to a man whose enduring physical, romantic and/or emotional attraction is to men, although the term can be used to describe both gay men and women who are attracted to other women. Note that in some languages, the word “gay” can have a more negative connotation than the word “homosexual”. Always consult forcibly displaced and stateless persons on how they would like to be understood, as some people may prefer not to be identified by either of these terms.	Gay Homme qui ressent une attirance physique, affective ou émotionnelle envers d'autres hommes. Le terme peut être utilisé pour décrire à la fois des hommes gays et des femmes qui sont attirées par d'autres femmes. Notez que dans certaines langues, le terme « gay » peut avoir une connotation plus négative que le terme « homosexuel ». Il convient de toujours consulter les personnes en situation de déplacement forcé ou apatrides sur la manière dont elle souhaite être identifiée, car certaines personnes peuvent préférer ne pas être identifiées par l'un ou l'autre de ces termes.	Gay Se refiere a un hombre que siente atracción física, romántica o emocional duradera hacia otros hombres, aunque puede usarse igualmente para describir tanto a hombres gais como a mujeres que sienten atracción por otras mujeres. Cabe destacar que, en algunos idiomas, “gay” puede tener una connotación más negativa que la palabra “homosexual”. Debe consultarse siempre a las personas desplazadas forzadas o apátridas acerca de cómo quiere ser considerada, ya que algunas de ellas quizá prefieran no ser identificadas con ninguno de estos términos..	مثلي يشير إلى الرجل الذي يكون جاذبيته الجسدية والرومانسية و / أو العاطفية الدائمة للرجال.
Heterosexual Refers to a person whose romantic, emotional and/or physical attraction is to people of a different gender (sometimes referred to as “straight”).	Hétérosexuel Personne qui ressent une attirance affective, émotionnelle ou physique envers des personnes du sexe et genre opposés (parfois désignée comme « hétéro »).	Heterosexual Alude a una persona que siente atracción romántica, emocional o física hacia personas de género diferente al suyo (a veces, también se las denomina “hetero”).	مغاير التوجه الجنسي هو الشخص الذي يميل جنسياً وعاطفياً إلى الأشخاص من الجنس الآخر (الغيري).

English	French	Spanish	عربي
Homosexual Refers to people of any gender who are attracted primarily to people of the same gender as their own. In English-speaking contexts, “homosexual” may be considered an outdated clinical term that should be avoided and is considered by many to be derogatory, although it is still used in some non-English speaking contexts. It may be more appropriate to use “gay” or “lesbian” instead.	Homosexuel.le Fait référence à une personne qui est principalement attirée par des personnes du même sexe et/ou genre. En anglais, on considère que le terme homosexuel est un terme clinique désuet et qu’il doit être évité. Bien qu’il soit encore utilisé dans certains contextes non anglophones, il est considéré par beaucoup comme péjoratif. Il peut être préférable d’utiliser les termes « gay » et « lesbienne » à la place ³ .	Homosexual Alude a personas de cualquier género que se sienten atraídas principalmente por personas de su mismo género. En contextos de habla inglesa, homosexual puede considerarse un término clínico anticuado que debería evitarse y muchas personas consideran peyorativo, aunque todavía se utiliza en algunos contextos de habla no inglesa. Puede ser más apropiado sustituirlo por gay o lesbiana.	مثلي\ مثلية الجنس الأشخاص الذين يميلون جنسياً وعاطفياً لنفس نوع جنسهم.
Lesbian Refers to a woman of any gender identity whose enduring physical, romantic and/or emotional attraction is to other women.	Lesbienne Femme qui ressent une attirance physique, affective ou émotionnelle envers d’autres femmes.	Lesbiana Hace referencia a una mujer que siente atracción física, romántica o emocional duradera hacia otras mujeres.	مثلية امرأة تميل الى النساء جنسياً وعاطفياً.
Pansexual Describes individuals who have the capacity for romantic, emotional and/or physical attraction to people of any gender.	Pansexuel Personne qui a la capacité d’être attirée affectivement, émotionnellement ou physiquement par des personnes quel que soit leur genre.	Pansexual Describe a personas que tienen la capacidad de sentir atracción romántica, emocional o física hacia personas de cualquier género.	شاملة/ة الميول الجنسية الأشخاص الذين لديهم القدرة للانجذاب عاطفياً و/أو وجدانياً و/أو جسدياً لأي نوع جنس أو جندر.

English	French	Spanish	عربي
GENDER IDENTITY AND EXPRESSION			
Cis/cisgender A person whose gender identity aligns with the sex they were assigned at birth. A cis person may have any sexual orientation.	Cisgenre Personne dont l'identité de genre correspond au sexe qui lui a été attribué à la naissance. Une personne cisgenre peut avoir n'importe quelle orientation sexuelle.	Cis/cisgénero Una persona cuya identidad de género está en consonancia con el sexo que se le asignó al nacer. Una persona cis puede tener cualquier orientación sexual.	متوافق الهوية الجندرية المعيارية / الهوية الجندرية مطابقة للجنس هو شخص تتوافق هويته الجندرية مع الجنس الذي تم تحديده له عند الولادة. وقد يكون لدى الشخص متوافق الدور الاجتماعي أي توجه جنسي
Gender Whereas sex characteristics refer to physiological characteristics, gender refers to the socially constructed roles, behaviours, activities and attributes that a society considers appropriate for individuals based on the sex they were assigned at birth. Gender roles are learned, changeable over time and variable within and between cultures. They are also often central to the way in which people define themselves and are defined by others.	Genre Alors que les caractéristiques sexuelles font référence aux caractéristiques physiologiques, le genre fait référence aux rôles, aux comportements, aux activités et aux attributs socialement construits qu'une société considère comme appropriés pour les individus en fonction du sexe qui leur a été assigné à la naissance. Les rôles liés au genre s'acquièrent, peuvent changer avec le temps et varient au sein d'une même culture et entre les cultures. Ils sont également souvent au cœur de la façon dont les personnes se définissent elles-mêmes et sont définis par les autres.	Género Mientras que las características sexuales aluden a las características fisiológicas, el género hace referencia a los roles, comportamientos, actividades y atributos construidos socialmente que una sociedad considera apropiadas para una persona en función del sexo que se le asignó al nacer. Los roles de género se aprenden, pueden cambiar con el tiempo y varían dentro de una misma cultura y de una cultura a otra. También suelen constituir una parte esencial del modo en el que las personas se definen a sí mismas y son definidas por los demás.	الجندر / الدور الاجتماعي و نظام اجتماعي يميز بين الجنسين (الذكر والانثى) بما يتعدى الفروق البيولوجية الى فروق اجتماعية، وهو نظام مبني على علاقات قوة بين الذكورة والانوثة. حيث يسند للإناث وللذكور فروقا ووظائف اجتماعية، وبالتالي يفرض على الإناث والذكور أن يتصرفوا ويظهروا بالتلاؤم مع توقعات ومعايير هذا النظام.

English	French	Spanish	عربي
Gender confirmation treatment/ gender-affirming treatment Refers to various medical interventions that may be one part of transition. Not all transgender people choose or can afford medical interventions such as hormone therapy or surgery. The terms “pre-operative” (or pre-op), “post-operative” (or post-op), “sex reassignment surgery” and “sex change operation” should be avoided because they can imply that transgender people who do not undergo medical transition are less valid. In many parts of the world, gender confirmation/affirming treatment is a requirement for legal gender recognition. The terms “sex reassignment surgery” and “sex change operation” are outdated and should be avoided.	Traitement de confirmation de genre/traitement d'affirmation de genre Fait référence à diverses interventions médicales qui peuvent faire partie de la transition. Toutes les personnes transgenres ne souhaitent pas recourir à des interventions médicales telles que l'hormonothérapie ou la chirurgie, ou toutes n'en ont pas les moyens. Les termes « préopératoire » (ou pré-op), « postopératoire » (ou post-op), « chirurgie de réassignation sexuelle » et « opération de changement de sexe » sont à éviter, car ils peuvent laisser entendre que les personnes transgenres qui ne subissent pas de transition médicale sont moins légitimes. Dans de nombreuses régions du monde, le traitement de confirmation/affirmation du genre est une condition de la reconnaissance légale du genre. Les termes « chirurgie de réassignation sexuelle » et « opération de changement de sexe » sont désuets et doivent être évités.	Tratamiento de confirmación de género/tratamiento de afirmación de género Alude a las diversas intervenciones médicas que pueden ser parte de una transición. No todas las personas transgénero eligen o pueden permitirse intervenciones médicas como el tratamiento con hormonas o la cirugía. Deben evitarse términos como “preoperación”, “posoperación”, “cirugía de reasignación de sexo” y “operación de cambio de sexo” porque pueden implicar que las personas transgénero que no se someten a una transición médica son menos válidas. En muchas partes del mundo, el tratamiento de confirmación o afirmación de género es un paso obligatorio para que el género goce de reconocimiento jurídico. Las expresiones “cirugía de reasignación de sexo” y “operación de cambio de sexo” están anticuadas y deberían evitarse.	علاج تأكيد الجندر/الهوية الجندرية يُشير إلى التدخلات الطبية المختلفة التي قد تكون جزءاً من عملية العبور الجندري. لا يختار جميع العابرين/ات جندريا التدخلات الطبية أو يستطيعون تحمل تكاليفها، مثل العلاج الهرموني أو الجراحة. يجب تجنب المصطلحات «قبل العملية» و«بعد العملية»، و«جراحة إعادة تحديد الجنس» و«عملية تغيير الجنس»؛ لأنها يمكن أن تشير إلى أن العابرين/ات جندريا الذين لا يخضعون للتحويل الطبي أقل صلاحية. في أجزاء كثيرة من العالم، يُعدُّ علاج تأكيد النوع الجندري شرطاً للاعتراف القانوني به. المصطلحان «جراحة إعادة تحديد الجنس» و «عملية تغيير الجنس» عفا عليهما الزمن ويجب تجنبهما.

English	French	Spanish	عربي
Gender dysphoria A diagnosis contained in the American Psychiatric Association's "Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders (DSM-V)", which refers to a feeling of disconnect between one's sex characteristics and one's gender identity. However, as of 2019, the World Health Organization (WHO) no longer considers diverse gender identity as a mental illness and uses gender incongruence in its "International classification of diseases (ICD-11)", whereby gender incongruence is characterized by a marked and persistent incongruence between an individual's experienced gender and assigned sex.	Dysphorie de genre Diagnostic figurant dans le « Manuel diagnostique et statistique des troubles mentaux (DSM-V) »4 de l'Association américaine de psychiatrie, qui fait état d'un sentiment de déconnexion entre les caractéristiques sexuelles d'une personne et son identité de genre. Cependant, depuis 2019, l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) ne considère plus l'identité de genre diverse comme une maladie mentale et retient la notion d'incongruence de genre dans sa « Classification internationale des maladies » (CIM-11) », selon laquelle l'incongruence de genre se caractérise par une incongruence marquée et persistante entre le genre vécu par un individu et le sexe qui lui a été assigné.	Disforia de género Diagnóstico incluido en el Manual Diagnóstico y Estadístico de Trastornos Mentales (DSM-V)3 de la Asociación Americana de Psiquiatría que alude a la sensación de desconexión entre las características sexuales de una persona y su identidad de género. Sin embargo, en 2019 la Organización Mundial de la Salud (OMS) ya no considera la identidad de género diversa como una enfermedad mental y utiliza la expresión discordancia de género en su Clasificación Internacional de Enfermedades (CIE-11), según la cual la discordancia de género se caracteriza por una marcada y persistente discordancia entre el género experimentado de la persona y el sexo asignado.	اضطراب الهوية الجندرية تشخيص وارد في «الدليل التشخيصي والإحصائي للاضطرابات النفسية الصادر عن الجمعية الأمريكية للطب النفسي» (DSM-V) ، الذي يشير إلى الشعور بالانفصال بين الخصائص الجنسية للفرد وهويته الجندرية. ومع ذلك، اعتباراً من عام ٢٠١٩، لم تعد منظمة الصحة العالمية تعتبر الهوية الجندرية المتنوعة كمرض نفسي وتستخدم التنافر/التعارض الجندري في «التصنيف الدولي للأمراض (ICD-11)»، حيث يتسم التناقض الجندري بتناقض واضح ومستمر بين النوع الاجتماعي الذي يشعر به الفرد والجنس المحدد له.
Non-binary A person whose gender identity falls outside the male-female gender binary. This term can encompass a wide variety of gender experiences, including people with a specific gender	Non binaire Personne dont l'identité de genre ne s'inscrit pas dans la norme binaire homme-femme. Ce terme peut englober une grande variété d'expériences de genre, notamment les personnes ayant	No binaria Una persona cuya identidad de género se encuentra fuera de la dualidad binaria hombre-mujer. Este término puede abarcar un amplio conjunto de experiencias de género que incluye a personas	لا ثنائي الجندر/الدور الاجتماعي شخص لا تكون هويته الجندرية ضمن ثنائية الهوية الجندرية بين الذكر والأنثى. يمكن أن يشمل هذا المصطلح مجموعة واسعة من التجارب الجندرية، بما في ذلك الأشخاص الذين لديهم هوية جندرية محددة

English	French	Spanish	عربي
identity other than man or woman, people who identify as two or more genders (bigender or pan/polygender), and people who do not identify with any gender (agender). Non-binary people may also describe themselves as “gender queer or gender fluid, (someone whose gender is not fixed over time).	une identité de genre spécifique autre que celle d’homme ou de femme, les personnes qui s’identifient à deux genres ou plus (personne bigenre ou pan/multigenre) et les personnes qui ne s’identifient à aucun genre (agenre). Les personnes non binaires peuvent également se décrire comme « genderqueer » ou « genderfluid » (personne dont le genre n’est pas fixe dans le temps).	con una identidad de género específica que no es masculina ni femenina, personas que se identifican con dos o más géneros (bigénero o pan/poligénero) y personas que no se identifican con ningún género (agénero). Las personas no binarias también pueden describirse a sí mismas como de género queer o de género fluido (alguien cuyo género no es constante en el tiempo).	خلاف الرجل أو المرأة، والأشخاص الذين يعرفون بأن لهم دوران اجتماعيان أو أكثر (ثنائي الهوية الجندرية أو جامع/متعدد الهوية الجندرية)، والأشخاص الذين لا يمكن تحديد هويتهم الجندرية (لا جندري). قد يصف الأشخاص اللاتنائيون أنفسهم أيضًا بأنهم «أحرار الجندر أو مرن الهوية الجندرية، (شخص لم يتم تحديد جندره/ دوره الاجتماعي بمرور الوقت).
Third gender/third sex Refers to people who do not identify as men or women or whose gender is not perceived to be male or female, and/or to individuals whose gender identity does not match their assigned sex at birth. It is more often used to refer to a person or group with a specific gender identity that may or may not be legally recognized. Third-gender groups include the muxhe of Mexico, the khawaja sera of Pakistan, the hijra of Bangladesh and the fa’afafine of Samoa. Some of these groups have legal third-gender recognition as well as specific social, cultural and economic roles that they play in their respective societies.	Troisième genre/troisième sexe Personne qui ne s’identifie pas comme homme ou femme ou dont le genre n’est pas perçu comme masculin ou féminin, ou personne dont l’identité de genre ne correspond pas au sexe qui lui a été assigné à la naissance. Ces deux termes sont plus souvent utilisés pour désigner une personne ou un groupe ayant une identité de genre spécifique qui peut ou non être reconnue légalement. Les groupes de troisième sexe comprennent les muxhes du Mexique, les khawaja sera du Pakistan, les hijras du Bangladesh et les fa’afafine des Samoa.	Tercer género/tercer sexo Alude a personas que no se identifican como hombres o mujeres o cuyo género no se percibe como masculino o femenino, o bien a personas cuya identidad de género no coincide con el sexo que se les asignó al nacer. Suele utilizarse más frecuentemente para referirse a una persona o un grupo con una identidad de género específica que puede o no 10arque con reconocimiento jurídico. Los muxes de México, los khawaja sera del Pakistán, los hijra de Bangladesh y los fa’afafine de Samoa son algunos ejemplos de grupos pertenecientes al tercer género.	الجنس / الجندر الثالث لفظ يطلق على متداخلي/ات الجنس البيولوجي (الإنترسكس). في المجتمعات الناطقة باللغة الإنجليزية، قد يُستخدم لفظ جنس ثالث (third sex) بالتبادل مع جندر ثالث (third gender) يشير إلى الأشخاص الذين لا يُعرّفون بأنهم رجال أو نساء أو الذين لا يُنظر إلى نوعهم/دورهم على أنه ذكر أو أنثى، أو الأفراد الذين لا تتوافق هويتهم الجندرية مع جنسهم المعين عند الولادة. ويُستخدم في الغالب للإشارة إلى شخص أو مجموعة ذات هوية جندرية محددة قد تكون معترف بها قانونًا أو لا. تشمل مجموعات النوع الثالث «موشى» في المكسيك و«خواجة سيرا» في باكستان و«هجرة» في بنجلاديش و«فأفاين» في

English	French	Spanish	عربي
	Certains de ces groupes sont reconnus légalement comme des personnes du troisième genre et jouent un rôle social, culturel et économique spécifique dans leurs sociétés respectives.	Algunos de estos grupos están reconocidos jurídicamente como tercer género, además de desempeñar funciones sociales, culturales y económicas concretas en sus respectivas sociedades.	ساموا. لدى بعض هذه المجموعات اعتراف قانوني بالنوع الثالث وكذلك أدوار اجتماعية وثقافية واقتصادية محددة تلعبها في مجتمعاتها.
Trans/transgender These terms are used by some people whose gender identity, and, in some cases, gender expression differ from what is typically associated with the sex they were assigned at birth. A transgender person may have any sexual orientation.	Trans/transgenre Ces termes sont utilisés par certaines personnes dont l'identité de genre, et dans certains cas l'expression de genre, diffère de ce qui est habituellement associé au sexe qui leur a été assigné à la naissance. Une personne transgenre peut avoir n'importe quelle orientation sexuelle.	Trans/transgénero Términos utilizados por algunas personas cuya identidad de género y, en algunos casos, su expresión de género son diferentes de los que normalmente se asocian con el sexo que se les asignó al nacer. Una persona transgénero puede tener cualquier orientación sexual.	العاثرون / العاثرات جنسياً / جندرياً هم الأشخاص الذين تختلف هويتهم الجنسية أو الجندرية عما يرتبط عادةً بالجنس الذي تم تخصيصه لهم عند الولادة. قد يكون لدى الشخص العاثر جنسياً أي توجه جنسي.
Trans, transgender, non-binary, gender fluid and gender non-conforming Used as umbrella terms representing a variety of words that describe an internal sense of gender that differs from the sex assigned at birth and the gender attributed to the individual by society, whether one feels male, female, more than one gender, or no gender.	Trans, transgenre, non binaire, genderfluid et personne de genre non conforme Termes génériques représentant une variété de mots qui décrivent un sentiment interne du genre qui diffère du sexe assigné à la naissance et du genre attribué à l'individu par la société, que l'on se sente homme ou femme, ou que l'on s'identifie à plus d'un genre ou à aucun genre.	Trans, transgénero, no binaria, género fluido y género disidente Se trata de términos generales que representan diversas expresiones que describen un sentido de género interno diferente del sexo asignado al nacer y del género atribuido por la sociedad, con independencia de si la persona se siente masculina, femenina, perteneciente a más de un género o sin género.	العاثرون/ات جنسياً، والعاثرون/ات جندرياً، ولاثنائيو/ات الهوية الجندرية، ومرنو/ات الهوية الجندرية، وغير المتوافقين/ات مع العرف الجندري تستخدم كمصطلحات شاملة تمثل مجموعة متنوعة من الكلمات التي تصف إحساساً داخلياً بالجنس يختلف عن الجنس المحدد عند الولادة والجنس المنسوب إلى الفرد من قبل المجتمع ، سواء كان المرء يشعر بذكر أو أنثى أو

English	French	Spanish	عربي
Trans/transgender is a preferred term to transsexual. The term was often used to communicate that one's experience of gender involved medical changes, such as hormone therapy or surgery, which is used by some people to self-identify. It should however be avoided in our communication.	Certains de ces groupes sont reconnus légalement comme des personnes du troisième genre et jouent un rôle social, culturel et économique spécifique dans leurs sociétés respectives.	Algunos de estos grupos están reconocidos jurídicamente como tercer género, además de desempeñar funciones sociales, culturales y económicas concretas en sus respectivas sociedades.	أكثر من جنس واحد أو لا يوجد جنس. بعض العابرين جندرياً الذين يريدون تغيير جسدكهم يعرفون على أنفسهم بمصطلح عابرين جنسياً. باللغة الأنكليزية مصطلح العابرين جندريا هو مصطلح مفضل على العابرين جنسيا وينبغي تجنبه.
Transition The process of changing one's gender presentation to be more in line with one's gender identity. Transition typically occurs over a long period of time and includes some or all of the following personal, medical and legal steps: telling one's family, friends and co-workers; using a different name, pronoun and/or title; dressing differently; changing one's name and/or sex on legal documents; and possibly undergoing surgical or hormone therapy or another type of treatment. The steps involved in transition vary from person to person.	Transition Processus de changement de la présentation du genre d'une personne pour correspondre davantage à son identité de genre. La transition s'effectue généralement sur une longue période et comprend toutes ou certaines démarches personnelles, médicales et juridiques suivantes : en parler à sa famille, à ses amis et à ses collègues ; utiliser un nom, un pronom et/ou un titre différent ; s'habiller différemment ; changer son nom et/ou son sexe sur les documents juridiques ; et éventuellement recourir à la chirurgie, suivre une hormonothérapie ou un autre type de traitement. Les étapes de la transition varient d'une personne à l'autre.	Transición Proceso que tiene por objetivo cambiar la propia presentación de género para que esté más en consonancia con la identidad de género. La transición suele desarrollarse durante un período de tiempo prolongado que incluye algunos o todos los siguientes pasos personales, médicos y jurídicos: revelarlo a la propia familia, amigos y colegas de trabajo; usar un nombre, pronombre o tratamiento diferente; vestirse de modo distinto; cambiar el nombre o el sexo en los documentos jurídicos; y, posiblemente, someterse a un tratamiento quirúrgico, hormonal o de otro tipo. Los pasos que implica la transición son diferentes para cada persona.	العبور الجنسي/الجندري عملية تغيير التمثيل الجندري لشخص ليكون أكثر انسجاماً مع هويته الجندرية\ دوره الاجتماعي. يحدث التحول عادةً على مدى فترة زمنية طويلة ويشتمل على بعض الخطوات الشخصية والطبية والقانونية التالية أو كلها: إخبار العائلة والأصدقاء وزملاء العمل؛ استخدام اسم، و/أو ضمير و/أو لقب مختلف،؛ ارتداء ملابس مختلفة؛ تغيير الاسم و/أو الجنس في المستندات القانونية؛ وقد يتضمن الخضوع للعلاج الجراحي أو الهرموني أو أي نوع آخر من العلاج. تختلف الخطوات التي ينطوي عليها العبور الجنسي من شخص لآخر.

English	French	Spanish	عربي
SEX CHARACTERISTICS			
Assigned sex at birth The sex assigned to a person at birth, typically based on the infant's external anatomy. Also referred to as "birth sex" or "natal sex". The phrases "assigned female at birth" (AFAB) and "assigned male at birth" (AMAB) refer to people with typical male or typical female sex characteristics, regardless of their gender identity or expression.	Sexe assigné à la naissance Le sexe assigné à une personne à la naissance, généralement déterminé en fonction de l'anatomie externe de l'enfant. On parle également de « sexe de naissance ». Les expressions « assignée femme à la naissance » et « assigné homme à la naissance » désignent les personnes ayant des caractéristiques sexuelles typiquement masculines ou typiquement féminines, indépendamment de leur identité ou expression de genre.	Sexo asignado al nacer Sexo asignado a una persona al nacer, normalmente en función de la anatomía externa del recién nacido. También denominado "sexo de nacimiento" o "sexo natal". Las expresiones "asignada mujer al nacer" y "asignado hombre al nacer" aluden a personas con características típicas del sexo masculino o femenino, con independencia de su identidad o expresión de género.	الجنس المحدد عند الولادة الجنس المحدد للشخص عند الولادة، وعادةً ما يعتمد على التشريح الخارجي للرضيع. يشار إليه أيضًا باسم «جنس المواليد» أو «الجنس عند الولادة». تشير عبارتا «أنثى عند الولادة» و«ذكر عند الولادة» إلى الأشخاص الذين يتمتعون بخصائص جنسية ذكورية أو أنثوية نمطية، بصرف النظر عن هويتهم أو تعبيرهم الجندري.
Endosex Describes a person who was born with sex characteristics that fit typical gender-binary notions of male or female bodies (e.g., non-intersex). An endosex person may identify with any gender identity and any sexual orientation.	Endosex Personne qui est née avec des caractéristiques sexuelles qui correspondent aux notions binaires de genre typiques des corps masculins ou féminins (par exemple, non-intersexe). Une personne endosex peut s'identifier à n'importe quelle identité de genre et à n'importe quelle orientation sexuelle.	Endosexual Describe a una persona que nació con características sexuales que concuerdan con las nociones típicas de género binario acerca de los cuerpos masculinos o femeninos (es decir, no intersexuales). Una persona endosexual puede identificarse con cualquier identidad de género y orientación sexual.	حامل\ة صفات أحد الجنسين يصف الشخص الذي وُلد بخصائص جنسية تتناسب مع المفاهيم النمطية الثنائية بين الجنسين عن أجساد الذكور أو الإناث (على سبيل المثال، غير متداخل الجنس). قد يُعرّف الشخص حامل صفات الجنسين بأي هوية جنسانية وأي توجه جنسي.

English	French	Spanish	عربي
Intersex An umbrella term to describe people who are born with natural biological sex characteristics that do not conform to culturally established standards of maleness and femaleness. These sex characteristics include variations at the level of chromosomes, gonads, sex hormones, genitals and secondary physical features emerging from puberty. There are more than 40 intersex variations and experts estimate that between 0.5 and 1.7 per cent of the world's population is born with intersex traits. An intersex person may identify with any gender identity and any sexual orientation.	Intersexe Terme générique désignant les personnes qui sont nées avec des caractéristiques sexuelles biologiques naturelles qui ne sont pas conformes aux normes culturellement établies de masculinité et de féminité. Ces caractéristiques sexuelles comprennent des variations au niveau des chromosomes, des gonades, des hormones sexuelles, des organes génitaux et des caractéristiques physiques secondaires qui apparaissent à la puberté. Il existe plus de 40 variations intersexes et les experts estiment qu'entre 0,5 et 1,7 % de la population mondiale naît avec des traits intersexes. Une personne intersexe peut s'identifier à n'importe quelle identité de genre et à n'importe quelle orientation sexuelle.	Intersexual Término general utilizado para describir a personas nacidas con características sexuales biológicas naturales que no se ajustan a los patrones de masculinidad y femineidad establecidos culturalmente. Dichas características sexuales incluyen variaciones en lo referente a los cromosomas, las gónadas, las hormonas sexuales, los órganos genitales y las características físicas secundarias que aparecen durante la pubertad. Hay más de 40 variaciones intersexuales, y los expertos estiman que entre el 0,5% y el 1,7% de la población mundial nace con rasgos intersexuales. Una persona intersexual puede identificarse con cualquier identidad de género y orientación sexual.	متداخل الجنس (البيولوجي) مصطلح شامل لوصف الأشخاص الذين يولدون بخصائص جنسية بيولوجية طبيعية لا تتوافق مع المعايير المعمول بها ثقافيًا للذكورة والأنوثة. تشمل هذه الخصائص الجنسية اختلافات على مستوى الكروموسومات والغدد التناسلية والهرمونات الجنسية والأعضاء التناسلية والسمات الجسدية الثانوية الناشئة عن سن البلوغ. هناك أكثر من ٤٠ اختلافًا لمتداخلي الجنس ويقدر الخبراء أن ما بين ٠,٥٪ و ١,٧٪ في المائة من سكان العالم يولدون بصفات متداخلي الجنس. قد يتعرف الشخص متداخل الجنس مع أي هوية جنس وأي توجه جنسي.

English	French	Spanish	عربي
PROCESS			
Coming out A process of self-acceptance. People may acknowledge their identity first to themselves and then share it with others. Publicly self-identifying one's identity may or may not be part of coming out, coming out can be a lifelong process.	Coming out [<i>'sortir du placard'</i>] Un processus d'acceptation de soi. Les personnes peuvent reconnaître leur identité d'abord pour elles-mêmes, puis la partager avec d'autres. L'identification publique de son identité peut ou non faire partie du coming out. Pour certains, le coming out peut être un processus qui dure toute la vie.	Coming out Un proceso de autoaceptación. Las personas pueden reconocer su identidad primero ante sí mismas y luego compartirla con los demás. Identificar públicamente la propia identidad puede o no formar parte de la salida del armario. Para algunos, salir del armario puede ser un proceso que dure toda la vida.	الإعلان أو الإفصاح عن هوية الشخص الجنسية/ الجندرية وميوله الجنسية (الخروج من الخزانة) عملية قبول الذات. الإفصاح عن أن لديك توجهًا جنسيًا أو هوية جندرية أو تعبيرًا جندريًا أو خصائص جنسية لا تتوافق مع الفئات المعيارية الاجتماعية والثقافية. قد يعترف الناس بهويتهم أولاً لأنفسهم ثم يشاركونها مع الآخرين. قد يكون إعلان هوية الفرد بشكل علني جزءًا من الظهور أو لا يكون ، يمكن أن يكون الخروج عملية تستمر مدى الحياة.
Questioning People who are in the process of exploring their sexual orientation or gender identity.	Questioning Les personnes qui s'interrogent sur leur orientation sexuelle ou leur identité de genre.	Questioning Personas que se están cuestionando acerca de, orientación sexual o identidad de género.	متسائلات الأشخاص في مرحلة اكتشاف توجههم الجنسي أو هويتهم الجندرية.

English	French	Spanish	عربي
SOCIETY			
Cisnormativity The organisation of social structures, relationships, and societal institutions based on the assumption that all people's gender identity matches the sex they were assigned at birth.	Cisnormativité Organisation des structures sociales, des relations et des institutions sociétales fondée sur l'hypothèse que l'identité de genre de tous les individus correspond au sexe qui leur a été assigné à la naissance.	Cisnormatividad La organización de las estructuras sociales, las relaciones y las instituciones sociales basada en el supuesto de que la identidad de género de todas las personas coincide con el sexo que se les asignó al nacer.	المعيارية المتوافقة الجنسية تنظيم الهياكل الاجتماعية والعلاقات والمؤسسات المجتمعية على أساس افتراض أن الهوية الجندرية لجميع الأشخاص تتطابق مع الجنس الذي تم تكليفهم به عند الولادة.
Civil Union Formal recognition of a relationship between two individuals. In some countries, civil unions confer some, though not all, of the same rights, benefits and privileges as marriages, including in relation to tax, social security benefits, estate planning and medical decisions. In some places, civil unions are established as an alternative for couples not legally allowed to marry due to their gender identity. Countries have different ways of describing civil unions, including, though not limited to, domestic partnerships, registered partnerships and civil solidarity pacts.	Union civile Reconnaissance officielle d'une relation entre deux personnes. Dans certains pays, l'union civile confère une partie, mais pas la totalité, des mêmes droits, avantages et privilèges que le mariage, notamment en matière de fiscalité, de prestations de sécurité sociale, de planification successorale et de décisions médicales. Dans certains pays, l'union civile est une alternative pour les couples qui ne sont pas légalement autorisés à se marier en raison de leur orientation sexuelle. Les pays ont différentes façons de désigner les unions civiles, tels que les partenariats domestiques, les partenariats enregistrés et les pactes civils de solidarité.	Unión civil Reconocimiento oficial de las relaciones de pareja entre dos personas. En algunos países, las uniones civiles confieren algunos, pero no todos, los mismos derechos, prestaciones y privilegios que el matrimonio, incluidos los fiscales, las prestaciones de la seguridad social, la planificación del patrimonio y las decisiones médicas. En algunos países, las uniones civiles son una alternativa para las parejas que no pueden casarse legalmente debido a su orientación sexual. Los países tienen distintas formas de referirse a las uniones civiles, como parejas de hecho, parejas registradas y pactos civiles de solidaridad.	الاتحاد المدني الاعتراف الرسمي بالعلاقة بين شخصين. في بعض البلدان، يمنح الاتحاد المدني بعض الحقوق والمزايا والامتيازات ذاتها التي يتمتع بها الزواج، ولكن ليس جميعها، بما في ذلك ما يتعلق بدفع الضرائب و مزايا الضمان الاجتماعي والتخطيط العقاري والقرارات الطبية. في بعض البلدان، يتم إنشاء الاتحادات المدنية كبديل للأزواج غير المسموح لهم قانونًا بالزواج بسبب ميولهم الجنسية. لدى البلدان طرق مختلفة للإشارة إلى الاتحادات المدنية، مثل الشراكات المحلية والشراكات المسجلة ومواثيق التضامن المدني.

English	French	Spanish	عربي
Gender-Based Violence An umbrella term for any harmful act that is perpetrated against a person's will and that is based on socially ascribed (i.e. gender) differences between males and females. It includes acts that inflict physical, sexual or mental harm or suffering, threats of such acts, coercion, and other deprivations of liberty. These acts can occur in public or in private.	La violence basée sur le genre Appelée aussi « violence sexiste » ou « violence sexospécifique », est un terme générique décrivant les actes préjudiciables commis contre le gré de quelqu'un en se fondant sur les différences établies par la société entre les hommes et les femmes (le genre). Sont concernés tous les actes causant un préjudice ou des souffrances physiques, psychologiques ou sexuelles, la menace de tels actes, la contrainte et d'autres privations de liberté, que ce soit dans la sphère publique ou dans la sphère privée.	Violencia de género Un término general que designa todo acto lesivo perpetrado contra la voluntad de una persona y que está basado en diferencias de carácter social (género) entre hombres y mujeres. Comprende los actos que tienen como resultado un daño o sufrimiento físico, sexual o psicológico; así como las amenazas de tales actos, la coacción y otras privaciones de libertad. Tales actos pueden cometerse en público o en privado.	العنف القائم على الدور الاجتماعي مصطلح عام يشمل أي عمل مؤذ يرتكب رغماً عن إرادة المرء، ويقوم على التمييز الاجتماعي بين الذكور والإناث (أي النوع الاجتماعي). وهي تشمل الأفعال التي تتضمن أعمالاً تتسبب بالأذى أو المعاناة الجسدية، أو الجنسية، أو النفسية، أو التهديد بارتكاب مثل هذه الأعمال، أو إكراه الطرف الآخر عليها، أو أي شكل من أشكال الحرمان من الحرية. ويمكن أن تمارس هذه الأفعال بالسر أو بالعلن. ملاحظة : المصطلح المستخدم في المعايير الدنيا المشتركة بين الوكالات ، هو العنف القائم على النوع الاجتماعي
Homophobia - Biphobia or Transphobia Fear or hatred of gay or lesbian people, of homosexuality, of bisexuality or of transgender individuals. May manifest in exclusion, discrimination or violence. Heteronormativity: The organisation of social structures, relationships, and societal institutions based on the assumption that all people are heterosexual.	Homophobie - biphobie ou transphobie Peur ou haine des personnes gays ou lesbiennes, de l'homosexualité, de la bisexualité ou des personnes transgenres. Peut se manifester par l'exclusion, la discrimination ou la violence. Hétéronormativité : L'organisation des structures sociales, des relations et des institutions sociétales fondées sur l'hypothèse que tous les individus sont	Homofobia - Bifobia o Transfobia Miedo u odio a los gays o lesbianas, a la homosexualidad, a la bisexualidad o a los personas transgénero. Puede manifestarse en exclusión, discriminación o violencia. Heteronormatividad: La organización de las estructuras sociales, relaciones e instituciones sociales basadas en el supuesto de que todas las personas son heterosexuales.	رهاب المثلية وازدواجية الميل الجنسي والعبور الجندري الرفض والمعاداة والخوف من أصحاب الميول والهويات الجنسية، والجندرية الغير النمطية مثل: المثلية الجنسية وازدواجية الميل الجنسي والعبور الجندري. تتمثل رهاب المثلية الجنسية في أفعال كراهية وسلوكيات عدائية وسن قوانين وسياسات تمييزية ومحرضة على العنف المؤسسي ضدهم.

English	French	Spanish	عربي
Promoting heterosexuality as normative, superior or assuming that all people are be heterosexual.	hétérosexuels. Promouvoir l'hétérosexualité comme étant normative, supérieure ou supposer que toutes les personnes sont hétérosexuelles.	Promover la heterosexualidad como normativa, superior o asumir que todas las personas son heterosexuales.	
Laws of General Application Laws that are not specifically targeted towards LGBTIQ+ persons but may be used disproportionately against them as a way to police the expression of identities that differ from the mainstream. These may include public debauchery, public morality, public order or impersonation laws.	Lois d'application générale Lois qui ne visent pas spécifiquement les personnes LGBTIQ+ mais qui peuvent être utilisées de manière disproportionnée à leur encontre pour contrôler l'expression d'identités différentes du courant dominant. Il peut s'agir de lois sur la débauche publique, la moralité publique, l'ordre public ou l'usurpation d'identité.	Leyes de aplicación general Leyes que no están dirigidas específicamente a las personas LGBTIQ+ pero que pueden utilizarse de forma desproporcionada contra ellas como forma de vigilar la expresión de identidades que difieren de la corriente dominante. Puede tratarse de leyes sobre libertinaje público, moralidad pública, orden público o suplantación o falsificación de identidad.	العابرون / العابرات جنسياً / جندرياً القوانين التي لا تستهدف أفراد مجتمع الميم - عین، على وجه الخصوص، ولكن يمكن استخدامها بشكل غير متناسب ضدهم كطريقة لمراقبة التعبير عن الهويات التي لا تتوافق مع العرف السائد. قد يشمل ذلك الإغواء العام أو الآداب العامة أو النظام العام أو قوانين انتحال الهوية.
Outed/Public Outing Describes an individual's sex, sexual orientation or gender identity being made public against their will or without their knowledge, often for malicious purposes.	Outed/Public Outing Décrit le fait que l'orientation sexuelle, l'identité ou expression de genre, ou les caractéristiques sexuelles d'une personne sont rendus publics contre son gré ou à son insu, souvent à des fins malveillantes.	Outed/Public Outing Describe el hecho de hacer pública la orientación sexual o la identidad o expresión de género, o las características sexuales de una persona contra su voluntad o sin su conocimiento, a menudo con fines.	الكشف العلني يصف الإعلان عن التوجه الجنسي للفرد أو هويته الجندرية أو تعبيره الجندري أو خصائصه الجنسية ضد إرادته أو بدون علمه، وغالبًا ما يكون ذلك لأغراض ضارة.

English	French	Spanish	عربي
Passing Being perceived as cisgender or heterosexual by others. People who “pass” as cisgender and/ or heterosexual are less exposed to violence and discrimination, but typically must conceal their gender identity or expression in order to maintain a level of safety. “Passing” is not a goal for all people with diverse sexual orientation or gender identity and is not attainable for many, due to circumstantial, familial, medical, physiological and financial barriers.	Passing Fait d'être considérée comme une personne cisgenre ou hétérosexuelle par les autres. Les personnes qui « passent » pour cisgenres ou hétérosexuelles sont moins exposées à la violence et à la discrimination, mais doivent généralement dissimuler leur identité ou leur expression de genre afin de maintenir un certain niveau de sécurité. Toutes les personnes ayant une orientation sexuelle ou une identité de genre différente n'ont pas pour objectif de « passer » et pour beaucoup, le passing n'est pas possible, en raison d'obstacles circonstanciels, familiaux, médicaux, physiologiques et financiers.	Pasar por Ser percibido como cisgénero o heterosexual por otras personas. Las personas que “pasan por” cisgénero o heterosexual están menos expuestas a la violencia y la discriminación, pero generalmente deben ocultar su identidad o expresión de género para gozar de cierta seguridad. “Pasar por” no es un objetivo perseguido por todas las personas con orientación sexual o identidad de género diversa y no es factible para muchas debido a sus circunstancias, así como a barreras familiares, médicas, fisiológicas y financieras.	- الأشخاص ذوي الهويات المتنوعة الذين ينظر إليهم الآخرين كمتوافقين الدور الاجتماعي أو مغايري التوجه الجنسي، أو هما معاً، يكونون أقل تعرضاً للعنف والتمييز، ولكن هذا يتطلب عادةً إخفاء هويتهم أو تعبيرهم الجندري من أجل الحفاظ على مستوى من الأمان. لا يعد «العبور» هدفاً لجميع الأشخاص ذوي التوجهات الجنسية المتنوعة أو الهوية الجندرية ولا يمكن تحقيقه بالنسبة للكثيرين، بسبب العوائق الظرفية والعائلية والطبية والفسولوجية والمالية.
Perception In this context, refers to the act of viewing others in relation to their sex, sexual orientation, gender identity or gender expression. Perceptions are subjective and may often be based on stereotypes and may be unconscious, creating implicit bias.	Perception Dans ce contexte, il s'agit de l'acte de percevoir les autres en fonction de leur sexe, de leur orientation sexuelle, de leur identité de genre ou de leur expression de genre. Les perceptions sont subjectives et peuvent souvent être basées sur des stéréotypes et être inconscientes, ce qui crée des préjugés latents.	Percepción En este contexto, se refiere al acto de percibir a los demás en relación con su sexo, orientación sexual, identidad de género o expresión de género. Las percepciones son subjetivas y a menudo se basan en estereotipos y pueden ser inconscientes, creando prejuicios implícitos.	التصور أو الإدراك في هذا السياق، يشير إلى رؤية الآخرين فيما يتعلق بجنسهم أو توجههم الجنسي أو هويتهم الجندرية أو تعبيرهم الجندري. تعتبر التصورات غير موضوعية، وقد تستند غالباً إلى الصور النمطية و تكون غير واعية؛ مما يؤدي إلى تحيز ضمني

English	French	Spanish	عربي
Sodomy Laws Laws that prohibit adult, consensual, private, non-commercial anal sex. While sodomy laws may also prohibit anal sex between a man and a woman, they are typically disproportionately applied against persons of diverse sexual orientations and gender identities who engage in same-sex sexual acts.	Lois sur la sodomie Lois qui interdisent les relations sexuelles anales entre adultes, consensuelles, privées et non commerciales. Bien que les lois sur la sodomie puissent également interdire les relations sexuelles anales entre un homme et une femme, elles sont généralement appliquées de manière disproportionnée à l'encontre de personnes d'orientations sexuelles et d'identités de genre diverses qui se livrent à des actes sexuels entre personnes de même sexe.	Leyes de sodomía Leyes que prohíben el sexo anal consentido, privado y sin fines de lucro entre personas adultas. Aunque las leyes de sodomía también pueden prohibir el sexo anal entre un hombre y una mujer, suelen aplicarse de forma desproporcionada contra personas con orientaciones sexuales e identidades de género diversas que tengan actividad sexual con personas del mismo sexo.	قوانين السدومية القوانين التي تحظر ممارسة الجنس الشرجي الخاص بين البالغين بالتراضي ولغير الأغراض التجارية. في حين أن قوانين السدومية قد تحظر أيضًا ممارسة الجنس الشرجي بين الرجل والمرأة، إلا أنها تُطبق بشكل غير متناسب ضد الأشخاص من مختلف التوجهات الجنسية والهويات الجندرية الذين يقومون بممارسات جنسية مثلية.

TIPS ON RESPECTFUL AND INCLUSIVE COMMUNICATION

Our Core Obligations

When reconciling our personal, cultural, religious, and societal beliefs with our professional obligations, it is helpful to keep in mind that we have a set of core obligations to all individuals who walk through our doors and ask us to assist them. These core obligations should guide all of our interactions with others, and it should inform our actions, attitudes and behaviors

1. **Empathize:** Enter each interaction with empathy, understanding and an open mind.
2. **Establish trust:** Establish trusting relationships with individuals.
3. **Listen:** Listen openly, without criticism or judgment.
4. **Do better:** Avoid replicating the negative and unsupportive attitudes and behaviours individuals may have experienced elsewhere.
5. **Counteract:** Counteract the exclusion, discrimination and stigma that is prevalent in society or other assisting organizations.
6. **Act:** Offer timely responses and concrete assistance

What can inclusive communication look like?

In the context of our work, inclusive communication might encompass some of the following:

- Acknowledging that our language can alienate or exclude people if it narrowly refers to some groups or individuals, but not to others;
- Recognizing that language can be powerful, and that individuals working for our organizations might use language to exert their power over others, including those we assist;
- Also recognizing that language can harm individuals in some instances, for instance, if it is derogatory or reveals confidential personal information;
- Taking steps to address these exclusions and power differentials in a mindful and meaningful way by learning how to improve our communication to the benefit of others;
- Learning new communication skills, terms and approaches, including some that may be unfamiliar or uncomfortable to us (for instance, using unfamiliar pronouns);
- Addressing others in the ways in which they wish to be addressed, regardless of our personal feelings about the language they wish us to use;
- And continually seeking out more information about how our communication can be more inclusive, including from those who may have been excluded, marginalized or alienated in the past.

Practical tips

- Assume that anyone you meet could have a diverse SOGIESC and communicate accordingly. This means writing and speaking with gender-neutral language, not assuming someone is heterosexual, not assuming someone's gender identity or pronouns, and ensuring you share inclusive resources with everyone who walks through your door.
- When someone shares their diverse SOGIESC with you, thank them for sharing the information and ensure your body language and tone are neutral or positive.
- After someone shares their diverse SOGIESC with you, ask simple, respectful questions to gather the information that is necessary to take next steps.

Best practices for conversations

- When possible, find a quiet, private space in which to speak.
- When someone is sharing information with you, listen patiently. Do not interrupt. Nod and maintaining eye contact, if culturally appropriate. Follow them rather than leading the conversation.
- When the person is done speaking, acknowledge you have heard them. You can do this by nodding and making affirming statements such as “I hear that you’ve been through a difficult time” or “That must have been very hard for you.”
- If someone discloses their SOGIESC to you for the first time, you can respond by saying, “Thank you for sharing this with me.”
- Repeat what they have told you to ensure you have heard them correctly, and ask for clarification if needed, saying “What I hear you saying is...,” “Let me ensure I understand you. You are saying...” or “Can you further explain . . .?” NOTE: Use discretion and be gentle; asking someone to repeat a difficult or painful story may further traumatize them. If someone does not want to repeat the information, do not force them to do so.
- Use the identifying terminology the individual uses, even if it is not common or considered “correct” in your social circle. All individuals have the right to determine their own identity labels or to use none at all. If you are not sure what a term means or how an individual is using it, ask, “what does that term mean to you?”.
- Do not impose terms on an individual. For instance, not all women with same-gender partners use lesbian or queer. You have to ask someone if they use a particular term after they share their diverse SOGIESC.
- Avoid derogatory terms. If an individual uses a derogatory term to describe themselves, ask them what it means to them and if they use any other terms. You can then write an explanatory note wherever you record the information.
- Do not promise any action you are not sure you can fulfil.
- Do not promise confidentiality if the person needs assistance that requires you to share their SOGIESC with others; instead, explain to them who you would share the information with and ask for consent.

Pronouns

Although it is often assumed that transgender women use “she/her/hers,” transgender men use “he/him/his,” and non-binary people use “they/theirs,” if you don’t know what pronouns someone uses, and they have shared with you that they have a diverse gender identity or expression, it is best to politely ask. You may ask as part of a form or verbally, depending on the circumstances. The key to asking for this information is that it must be done in a safe and confidential manner, in a way that does not put the individual at risk of exposure or harm.

In contexts where the language being spoken does not have pronouns but uses gendered terms of respect, such as little sister or little brother, ask how the person would like to be referred to.

Common gender-neutral pronouns in English are they, them and their; for example, “Someone left their bag on the train. I hope they remembered to take their wallet with them.”

REFERENCES

The definitions in this glossary were drawn from, or informed by, amongst others:

- [“The Yogyakarta principles: Principles on the application of international human rights law in relation to sexual orientation and gender identity”](#) (International Commission of Jurists, 2007).
- [“The Yogyakarta principles plus 10: Additional principles and state obligations on the application of international human rights law in relation to sexual orientation, gender identity, gender expression and sex characteristics to complement the Yogyakarta principles”](#) (International Commission of Jurists, 2017).
- UNHCR [Need to Know Guidance on working with LGBTIQ+ persons in forced displacement](#)
- UNHCR [MENA Regional Bureau Arabic Glossary](#) - the result of extensive consultations with civil society organizations in the MENA region;
- [UNHCR-IOM joint training package on SOGIESC and working with LGBTIQ+ persons in forced displacement](#)
- ILO’s [Learning Guide on the inclusion of lesbian, gay, bisexual, transgender, intersex and queer \(LGBTIQ+\) persons in the world of work](#) (2022)
- Edge Effect, [42 Degrees Glossary and Lexicon \(for Humanitarian and Development Professionals\)](#), 2020
- GLAAD, [GLAAD Media Reference Guide](#) - 11th Edition
- GLSEN, [“Terminology Match-Up”](#), in *Safe Space Kit: Guide to Being an Ally to LGBT Students*, 2013
- GLSEN, [Gender Terminology - Visual and Discussion Guide](#), 2020
- GLSEN, [Gender Education Information Guide](#), 2020
- interACT Advocates for Intersex Youth, various informational brochures, including **INTERSEX 101: A Beginner’s Guide!**: <https://interactadvocates.org/resources/intersex-brochures/>
- Organization for Refuge, Asylum and Migration (ORAM), [Sexual Orientation, Gender Identity and Gender Expression: Essential Terminology for the Humanitarian Sector](#) (in five languages), 2019
- Organisation Intersex Europe (OIE) and International Lesbian, Gay, Bisexual, Transgender, Queer and Intersex Youth Organisation (IGLYO), [Intersex Questions and Answers](#), 2020
- Regional Safe Spaces Network Americas | Red Regional de Espacios Seguros en la Región de las Américas (RSSN), [Sexual Gender-Based Violence and Child Protection Glossary | Glosario Sobre Protección de la Infancia, Violencia Sexual y de Género y Terminología Relacionada](#), 2018
- Rights Against Intolerance Building an Open-Minded World (RAINBOW), [Glossaire des termes LGBTI](#) (in French)
- Transgender Europe (TGEU), [Trans Media Guide for Journalists and Editors](#), 2023
- UN Free and Equal, [Definitions](#) (in the five official UN languages and Portuguese), 2020



For more information and enquiries, please contact:

Division of International Protection
Field Protection Service
Community-Based Protection Unit
hqts00@unhcr.org

P.O. Box 2500
1211 Geneva
Switzerland